

第 134/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 134/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》第十九條的規定，作出本批示。

一、家庭津貼透過申請而發放予澳門特別行政區的在職、離職待退休及已退休的公務人員；提出申請時應使用式樣附於本批示的印件。

二、申請應指明符合發放家庭津貼的前提的日期。

三、申請應附同下列證明有收取家庭津貼權利的文件：

(一) 證明公務人員或退休人員親屬的身份、婚姻狀況及有關親等的民事登記證明或其他官方文件；

(二) 證實成年卑親屬身體上或精神上無能力或長期患病的醫學委員會的聲明或已於衛生局作適當登記的醫生所發出的醫生證明；

(三) 公務人員或退休人員能提供的證明事實婚的書證或人證；

(四) 已婚尊親屬但已事實分居兩年以上的分居的足夠證明；

(五) 孫輩或配偶的孫輩的父母的死亡證明或其他足夠證明。

四、如對醫生證明所證實的長期患病或身體上或精神上的無能力有懷疑，部門可將公務人員或退休人員所提供的醫生證明及其他資料送交醫學委員會，以確認卑親屬長期患病或身體上或精神上無能力的情況。

五、其他證明以公務人員或退休人員於申請中的聲明為之。

六、經本批示核准式樣的印件免費向利害關係人提供，且可以影印或以電子載體提供。

七、廢止一九九九年五月三十一日第65/GM/99號批示附件的格式十七的印件。

八、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年五月二十四日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 19.º da Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família), o Chefe do Executivo manda:

1. O subsídio de família dos trabalhadores, em efectividade de funções ou desligados do serviço para efeitos de aposentação, e dos aposentados, dos serviços públicos da Região Administrativa Especial de Macau, é atribuído mediante requerimento, em que deve ser utilizado impresso do modelo constante do anexo ao presente despacho.

2. No requerimento deve indicar-se a data a partir da qual passaram a estar reunidos os pressupostos da atribuição do subsídio de família.

3. Com o requerimento, devem ser apresentados os seguintes documentos comprovativos do direito ao subsídio de família:

1) Certidões do registo civil ou outros documentos oficiais, que provem a identidade e o estado civil dos familiares do trabalhador ou do aposentado e o respectivo grau de parentesco;

2) Declaração da Junta Médica ou atestado médico passado por médico devidamente inscrito nos Serviços de Saúde que comprove as situações de incapacidade física ou mental ou de doença prolongada do descendente maior;

3) Quaisquer meios de prova que estiverem ao alcance do trabalhador ou do aposentado, de natureza documental ou testemunhal, para efeitos de prova da união de facto;

4) Prova bastante da separação do ascendente casado mas separado de facto há mais de 2 anos;

5) Certidão de óbito ou outra prova bastante que prove o falecimento dos pais dos seus netos ou dos netos do seu cônjuge.

4. Caso se suscitem dúvidas em relação a doença prolongada ou incapacidade física ou mental comprovada por atestado médico, podem os serviços determinar o envio do atestado médico e demais elementos fornecidos pelo trabalhador ou aposentado à Junta Médica para confirmação, respectivamente, da situação de doença prolongada ou incapacidade física ou mental do descendente.

5. As restantes provas fazem-se mediante a declaração do trabalhador ou do aposentado, no próprio requerimento.

6. O modelo de impresso aprovado pelo presente despacho é facultado gratuitamente aos interessados, podendo ser fotocopiado e disponibilizado em suporte electrónico.

7. É revogado o modelo de impresso n.º 17, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99, de 31 de Maio de 1999.

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

24 de Maio de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門特別行政區政府
GOVERNO DA REGIÃO
ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

家 庭 津 貼 申 請 書
PEDIDO DE SUBSÍDIO DE FAMÍLIA

意見 / PARECER		批示 / DESPACHO	
機關 / Serviço	財政局 / DSF	機關 / Serviço	財政局 / DSF

敬啟者 Ex.^{mo} Senhor

(職務及機關 / Cargo e Serviço) _____

申請人 Requerente	姓名： Nome _____
	職級 / 職務： Categoria / Cargo _____ 所屬部門： Subunidade _____
	開始擔任公職的日期： Data de início de funções na Função Pública _____年 _____月 _____日 (ano) (mês) (dia)

按照第 2/2011 號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》第十二條及其後條文的規定，申請人：
Ao abrigo do artigo 12.º e seguintes da Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família), o requerente:

- 現申請發放家庭津貼（第一部分）
solicita a atribuição do subsídio de família (Parte I)
- 現通知不再具備申領家庭津貼所依據的要件（第二部分）
comunica a cessação dos requisitos que estiveram na base da atribuição do subsídio de família (Parte II)

第一部分 Parte I

申請發放家庭津貼的親屬關係人資料 Pessoas relativamente às quais se solicita a atribuição do subsídio de família						財政局專用 Reservado à DSF	
姓名 Nome	親屬關係 Parentesco	出生日期 Data de Nascimento	年收益 Rendimento Anual *	情況代號 Código de Situação *	開始符合發放家庭津貼 的前提的日期 Data a partir da qual passaram a estar reunidos os pressupostos da atribuição	津貼金額 Valor do Subsídio	開始發放津貼日期 Data do Início do Abono
		/ /	.		/ /	.	/ /
		/ /	.		/ /	.	/ /
		/ /	.		/ /	.	/ /
		/ /	.		/ /	.	/ /
		/ /	.		/ /	.	/ /
		/ /	.		/ /	.	/ /
		/ /	.		/ /	.	/ /
* 請參考填表指引。 Consulte as Instruções de Preenchimento.						津貼總額 Valor total do subsídio	

申領家庭津貼的附件 Anexação de documentos para a atribuição do subsídio de família	
本人附上以下文件作證明： Para efeitos de prova, anexo os seguintes documentos:	
(1)	_____
(2)	_____
(3)	_____
(4)	_____
(5)	_____
(6)	_____

為申領家庭津貼作出的聲明
Declarações relevantes para a atribuição do subsídio de família

特此聲明負全責：

Declara sob a sua inteira responsabilidade que:

- 根據規範家庭津貼的發放的法律規定，上表所載人士均屬由本人供養；
 estão a seu cargo todas as pessoas inscritas neste boletim, nos termos das disposições legais que regulam a concessão do subsídio de família;
- 有關成年卑親屬在學，且以個人名義每年收取的回報、租金、定期金或其他收益總額不超過相當於薪俸表六百點的金額；
 o(s) descendente(s) maior(es) encontra(m)-se matriculado(s) em estabelecimento de ensino e não aufer(e)(m), anualmente, a título próprio, retribuições, rendas, pensões ou outros proventos de montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indicatória;
- 有關卑親屬被安排至再教育場所；
 o(s) descendente(s) encontra(m)-se em estabelecimento de reeducação;
- 有關卑親屬長期患病或身體上或精神上無能力，即使如此，仍可從事某種活動，但此活動沒有為其提供超過相當於薪俸表六百點的金額的年收益；
 o(s) descendente(s) sofre(m) de doença prolongada ou de incapacidade física ou mental que, apesar de lhe(s) permitir o exercício de uma actividade, esta não lhe proporciona um rendimento anual superior ao valor do índice 600 da tabela indicatória;
- 未因有關孫輩而發放其他家庭津貼或相同性質給付；
 não está a ser atribuído por esse(s) neto(s) qualquer outro subsídio de família ou prestação de idêntica natureza;
- 本人配偶每年收取的回報、租金、定期金或其他收益總額不超過相當於薪俸表六百點的金額；
 o cônjuge não aufer(e), anualmente, retribuições, rendas, pensões ou outros proventos de montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indicatória;
- 有關非已婚尊親屬每年收取的回報、租金、定期金或其他收益總額不超過相當於薪俸表六百點的金額；
 o(s) ascendente(s) não casado(s) não aufer(e)(m), anualmente, retribuições, rendas, pensões ou outros proventos de montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indicatória;
- 有關已婚尊親屬但已事實分居兩年以上者每年收取的回報、租金、定期金或其他收益總額不超過相當於薪俸表六百點的金額；
 o(s) ascendente(s) casado(s) mas separado(s) de facto há mais de 2 anos não aufer(e)(m), anualmente, retribuições, rendas, pensões ou outros proventos de montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indicatória;
- 已婚尊親屬夫婦每人收益不超過相當於薪俸表六百點的金額。
 os ascendentes casados não têm um rendimento *per capita* do casal superior ao valor do índice 600 da tabela indicatória.

澳門， _____ 年 _____ 月 _____ 日
 Macau, aos _____ (ano) _____ (mês) _____ (dia)

_____ (申請人簽名/Assinatura do Requerente)

第二部分 Parte II

不再具備申領家庭津貼所依據的要件的親屬關係人資料 Pessoas relativamente às quais cessam os requisitos que estiveram na base da atribuição do subsídio de família				財政局專用 Reservado à DSF
姓名 Nome	親屬關係 Parentesco	出生日期 Data de Nascimento	不再符合發放家庭津貼的前提的日期 Data a partir da qual deixaram de estar reunidos os pressupostos da atribuição	終止發放津貼日期 Data do Cessação do Abono
		/ /	/ /	/ /
		/ /	/ /	/ /
		/ /	/ /	/ /
		/ /	/ /	/ /
		/ /	/ /	/ /

澳門， _____ 年 _____ 月 _____ 日
 Macau, aos _____ (ano) _____ (mês) _____ (dia)

_____ (申請人簽名/Assinatura do Requerente)

機關專用 ESPAÇO RESERVADO AO SERVIÇO

收件紀錄 Registo de Entrada	機關資料 Informação do Serviço
機關 Serviço _____	
收件編號 N.º de Entrada _____	日期 Data _____ / _____ / _____
日期 Data _____ / _____ / _____	經手人 Executante _____
經手人 Executante _____	負責人 Responsável _____

填表指引

Instruções de Preenchimento

申請發放 PEDIDO DE ATRIBUIÇÃO	
子女、孫輩、受監護人、收養子女及經司法判決交付的未成年人的情況代號（於第一部分填寫情況代號）	Código de situação de filhos, netos, tutelados, adoptados e menores confiados por sentença judicial [Para efeitos de preenchimento do código da(s) situação(ões) na Parte I]
01. 未成年人（十八歲以下） - [第 2/2011 號法律第十三條第一款]。	Menor (até aos 18 anos) - [Art. 13.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2011]
02. 十八至二十四歲 - 在學，且以個人名義每年收取的回報、租金、定期金或其他收益總額不超過相當於薪俸表六百點的金額，屬福利性質的非定期性收益及由專有法例明確排除的其他定期或非定期性的收益除外 [第 2/2011 號法律第十三條第二款及第六款]。	Dos 18 aos 24 anos - Estar matriculado em estabelecimento de ensino e não auferir, anualmente, a título próprio, retribuições, rendas, pensões ou outros proventos de montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indiciária, com exclusão dos proventos de natureza social que não tenham carácter de regularidade e outros proventos, com ou sem carácter de regularidade, expressamente excluídos por legislação própria [Art. 13.º, n.os 2 e 6, da Lei n.º 2/2011].
03. 屬有關卑親屬被安排至再教育場所的情況（不受年齡限制） - 被安排至再教育場所 [第 2/2011 號法律第十三條第四款（一）項]。	Situações em que o descendente se encontre em estabelecimento de reeducação (sem limite de idade) - Enquanto se encontrar em estabelecimento de reeducação [Art. 13.º, n.º 4, al. 1), da Lei n.º 2/2011].
04. 屬長期患病或身體上或精神上無能力從事任何工作的情況（不受年齡限制） - 長期患病或身體上或精神上無能力從事任何工作。須附上醫學委員會聲明或醫生證明 [第 2/2011 號法律第十三條第四款（二）項]。	Situações de doença prolongada ou de incapacidade física ou mental para o exercício de qualquer actividade (sem limite de idade) - Sofrer de doença prolongada ou de incapacidade física ou mental para o exercício de qualquer actividade. Juntar declaração da Junta Médica ou atestado médico [Art. 13.º, n.º 4, al. 2), da Lei n.º 2/2011].
05. 屬長期患病或身體上或精神上無能力，但仍可從事某種活動的情況（不受年齡限制） - 沒有收取超過相當於薪俸表六百點的金額的年收入，屬福利性質的非定期性收益及由專有法例明確排除的其他定期或非定期性的收益除外。須附上醫學委員會聲明或醫生證明 [第 2/2011 號法律第十三條第五款及第六款]。	Situações de doença prolongada ou de incapacidade física ou mental que permita o exercício de uma actividade (sem limite de idade) - Não auferir um rendimento anual superior ao valor do índice 600 da tabela indiciária, com exclusão dos proventos de natureza social que não tenham carácter de regularidade e outros proventos, com ou sem carácter de regularidade, expressamente excluídos por legislação própria. Juntar declaração da Junta Médica ou atestado médico [Art. 13.º, n.os 5 e 6, da Lei n.º 2/2011].
06. 孫輩 - 有關孫輩的父母已死亡，或未因有關孫輩而發放其他家庭津貼或同性質給付 [第 2/2011 號法律第十五條第一款]。須附上死亡證明或其他足以證明有關孫輩的父母死亡的證明（如屬此情況）。	Neto - Encontrarem-se os pais do neto já falecidos ou não estar a ser atribuído por esse neto qualquer outro subsídio de família ou prestação de idêntica natureza [Art. 15.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2011]. Juntar certidão de óbito ou outra prova bastante que prove o falecimento dos pais dos netos (caso seja essa a situação).
父母、祖父母、養父母、繼父母的情況代號（於第一部分填寫情況代號）	Código de situação de pais, avós, adoptantes, padrastos e madrastas [Para efeitos de preenchimento do código da(s) situação(ões) na Parte I]
07. 非已婚尊親屬 - 每年收取的回報、租金、定期金或其他收益總額不超過相當於薪俸表六百點的金額，屬福利性質的非定期性收益及由專有法例明確排除的其他定期或非定期性的收益除外 [第 2/2011 號法律第十四條第一款（一）項及第三款]。	Ascendente não casado - Não auferir, anualmente, retribuições, rendas, pensões ou outros proventos de montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indiciária, com exclusão dos proventos de natureza social que não tenham carácter de regularidade e outros proventos, com ou sem carácter de regularidade, expressamente excluídos por legislação própria [Art. 14.º, n.º 1, al. 1), e n.º 3, da Lei n.º 2/2011].
08. 已婚尊親屬 - 夫婦每人收益不超過相當於薪俸表六百點的金額 [第 2/2011 號法律第十四條第一款（二）項]。	Ascendentes casados - Não ser o rendimento <i>per capita</i> do casal superior ao valor do índice 600 da tabela indiciária [Art. 14.º, n.º 1, al. 2), da Lei n.º 2/2011].
09. 已婚尊親屬但已事實分居兩年以上者 - 每年收取的回報、租金、定期金或其他收益總額不超過相當於薪俸表六百點的金額，屬福利性質的非定期性收益及由專有法例明確排除的其他定期或非定期性的收益除外。須附上分居的足夠證明 [第 2/2011 號法律第十四條第二款]。	Ascendente casado mas separado de facto há mais de 2 anos - Não auferir, anualmente, retribuições, rendas, pensões ou outros proventos de montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indiciária, com exclusão dos proventos de natureza social que não tenham carácter de regularidade e outros proventos, com ou sem carácter de regularidade, expressamente excluídos por legislação própria. Juntar prova bastante da separação [Art. 14.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2011].
配偶或事實婚的情況代號（於第一部分填寫情況代號）	Código de situação de cônjuge ou união de facto [Para efeitos de preenchimento do código da(s) situação(ões) na Parte I]
10. 配偶 - 每年收取的回報、租金、定期金或其他收益總額不超過相當於薪俸表六百點的金額，屬福利性質的非定期性收益及由專有法例明確排除的其他定期或非定期性的收益除外 [第 2/2011 號法律第十四條第一款（一）項及第三款]。	Cônjuge - Não auferir, anualmente, retribuições, rendas, pensões ou outros proventos de montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indiciária, com exclusão dos proventos de natureza social que não tenham carácter de regularidade e outros proventos, com ou sem carácter de regularidade, expressamente excluídos por legislação própria [Art. 14.º, n.º 1, al. 1), e n.º 3, da Lei n.º 2/2011].
11. 事實婚 - 與他人在類似夫妻的狀況下生活兩年以上，且每年收取的回報、租金、定期金或其他收益總額不超過相當於薪俸表六百點的金額，屬福利性質的非定期性收益及由專有法例明確排除的其他定期或非定期性的收益除外 [第 2/2011 號法律第十四條第一款（一）項及第三款及《澳門公共行政工作人員通則》第五條]。須附上公務人員或退休人員能提供的證明事實婚的書證或人證。	União de facto - Viver há mais de 2 anos em condições análogas às dos cônjuges e não auferir, anualmente, retribuições, rendas, pensões ou outros proventos de montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indiciária, com exclusão dos proventos de natureza social que não tenham carácter de regularidade e outros proventos, com ou sem carácter de regularidade, expressamente excluídos por legislação própria [Art. 14.º, n.º 1, al. 1), e n.º 3, da Lei n.º 2/2011 e Art. 5.º do ETAPM]. Juntar quaisquer meios de prova que estiverem ao alcance do trabalhador ou do aposentado, de natureza documental ou testemunhal, para efeitos de prova da união de facto.
註： 在任何情況下，都必須遞交證明有關配偶或因事實婚而共同生活者及/或親屬的身份、婚姻狀況，以及有關親等的民事登記證明或其他官方文件，以便為有關人士申請家庭津貼。	NOTA: Em todas as situações, deve juntar certidões do registo civil ou outros documentos oficiais, que provem a identidade e o estado civil do cônjuge ou da pessoa em que vive em união de facto e/ou dos familiares e o respectivo grau de parentesco, para o(s) qual(is) solicita o subsídio de família.
終止發放 COMUNICAÇÃO DA CESSAÇÃO	
不再具備申請家庭津貼所依據的要件的通知應在可預見的情況下提前作出，或在該事實發生後十五日內作出 [第 2/2011 號法律第十六條第一款]。 過錯違反通知義務屬違紀行為 [第 2/2011 號法律第十六條第二款]。 如成年卑親屬、配偶或尊親屬在一曆年收取的回報、租金、定期金或其他收益累計至某月份的總額超過薪俸表六百點，則不再符合發放相關家庭津貼的前提 [第 2/2011 號法律第十七條第五款]。	A comunicação da cessação dos requisitos que estiveram na base da sua atribuição deve ser feita com antecedência, quando previsível, ou no prazo máximo de 15 dias após a sua ocorrência [Art. 16.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2011]. A violação culposa do dever de comunicação constitui infracção disciplinar [Art. 16.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2011]. Deixam de se verificar os pressupostos da atribuição do subsídio de família relativo a descendente maior, cônjuge e ascendente quando as retribuições, rendas, pensões ou outros proventos que eles tenham auferido atinjam, em determinado mês do ano civil a que se reportam, um montante global superior ao valor do índice 600 da tabela indiciária [Art. 17.º, n.º 5, da Lei n.º 2/2011].